

pourtant une sensible différence avec le nôtre. Il en est de même pour les patois des régions françaises de la Franche-Comté, des Vosges, de l'Alsace et même de la Lorraine. C'est que tous ces patois ont la même origine que celui du Jura Nord et dérivent de la langue d'oïl.

Il en est tout autrement des patois de la Suisse romande que nous autres Ajoulots ne comprenons pas parce qu'ils dérivent de la langue d'oc.

Nous espérons que, dans ce recueil, les jeunes gens trouveront de quoi exercer leur esprit de curiosité et qu'ils voudront tenter un effort pour faire revivre et honorer notre vieux langage qui mérite d'être conservé tout aussi bien que le « Schwytzerdütsch » et le romanche.

Il est fort probable que nous ayons pu oublier des mots, des expressions et qu'il se soit glissé quelques erreurs dans notre travail. Nous nous excusons d'avance des éventuelles lacunes qu'on y pourrait découvrir, et nous ne doutons pas que l'on saura tenir compte de l'effort considérable que nous avons dû accomplir pour mener à bonne fin une œuvre de cette importance.

Parmi les ouvrages que nous avons consultés nous citerons : les manuscrits ajoulots de F. J. Guélat, et de A. Biétry, auteur de « Lai Lattre de Bonfô », qui sont déposés à la Bibliothèque de l'Ecole cantonale de Porrentruy. Les autres ouvrages auxquels nous avons puisé sont cités dans la bibliographie qui complète notre glossaire. C'est aussi par la connaissance de cet idiome appris dans notre jeunesse passée à Vendlincourt et durant de nombreux séjours de vacances (pendant plus de 40 ans) que nous avons pu compléter avantageusement le contenu du présent ouvrage. D'autre part notre épouse, d'origine jurassienne, connaissant et parlant très bien le patois, a contribué aussi largement à son élaboration. Nous pouvons certifier scrupuleusement qu'aucun mot n'a été inventé.

En terminant, nous exprimons nos remerciements les plus vifs à tous ceux qui nous ont aidés à publier ce glossaire. Outre les personnes déjà mentionnées, citons en particulier le Comité central de la Société jurassienne d'Emulation, qui a bien voulu se charger d'en assumer la publication, la Société jurassienne de Développement Pro Jura et l'Association pour la Défense des Intérêts

du Jura dont les subventions nous ont permis de faire voir le jour au présent glossaire.

L'imprimeur, M. Alfred Frossard, mérite aussi une marque de profonde reconnaissance et de vifs remerciements pour ce gros et aride travail.

Nous serions particulièrement heureux si cette publication pouvait atteindre le but que nous nous sommes proposé : celui de faire connaître, apprécier et aimer notre bon vieux patois et en ralentir autant que possible la disparition.

Genève, décembre 1943

Simon Vatré

NOTES GRAMMATICALES

Pour faciliter la lecture de notre patois, qui n'a pas d'orthographe proprement dite, nous avons adopté un système tout simple, sans adjonction de signes autres que ceux employés dans la grammaire française.

Lorsque la **voyelle** est **longue**, l'**accent circonflexe** est employé. Exemple: *crât* (talus); *bêtche* (brèche-dent); *blôde* (blouse); etc...

ch se prononce toujours comme le **ch** doux allemand de **ich**. Exemple: *chaile* (faible); *chouere* (clore); *boutîche* (boutique). Toutefois, ceux qui n'ont pas le **ch** dans leur parler liront **ch** (comme dans chat). Exemples: *chaile*; *choûere*; *boutiche*. *E fât choûere lai boutîche* = il faut fermer la boutique; ou *è fât choûere lai boutiche*.

ïn = **i** nasal: *vïn* (vin); *fïn* (fin); *malïn* (malin); *blïn* (béliet).

L'y simple est toujours **mouillé** lorsqu'il est placé devant une voyelle: *doubye* (double); *fouye* (fouille); *croûeye* (mauvais); il ne faudra donc pas lire: *doubie*; *fouie*; *croûeyie*.

Pour l'**ll** **mouillé** français, nous avons adopté partout l'y **mouillé** en patois: *paiye* (paille); *taiye* (taille); *féye* (fille).

L'**eu** sans **accent circonflexe** se prononcera court comme **e**: *beureut* (tonneau à purin); *paiyeut* (résidu de paille); *aiveutchi* (avertir).

L'orthographe de certains mots peut être écrite de différentes manières: *tiûere*, *tyûere*, *tchûere* (cœur); *tieûchain*, *tyeûchain*, *tcheûchain* (coussin); *retieuyerat*, *retyeuyerat*, *retcheuyerat* (recueil). Des mots de ce genre se trouveront en quantité surtout sous la lettre **T**.

Les **adjectifs** patois se terminant par **aint** au masculin se changent généralement en **ainne** au féminin. Ex. : *métchaint*, *métchainne* (méchant, e); *saivaint*, *saivainne* (savant, e).

Les mots patois dont le genre diffère de celui du français sont indiqués par les lettres **f.** ou **m.** Ex. : *rieme* f. = fouet; *sri* m. = musaraigne. Suivant les contrées, le même mot patois peut être féminin ou masculin.

Tous les **verbes** de la **première conjugaison** soit ceux en **aie**, prennent **è** et **ée** au **participe passé** : *tchaintaie*, *tchaintè*, *ée* (chanter, é, ée); *sounaie*, *sounè*, *ée* (sonner, é, ée).

Les **verbes** de la **deuxième conjugaison**, soit ceux se terminant par **i** et **ie**, ne changent pas au **participe passé** : *dainsie*, *dainsie*, *ie* (danser, é, ée); *tçhri*, *tçhri*, *i* (chercher, é, ée).

Pour tous les verbes des autres conjugaisons, le **participe passé est noté à côté de l'infinitif**. Ex. : *moûedre* (p.p. *moûeju*) = mordre; *aivoi* (p.p. *aivu*) = avoir.

Nous avons noté l'étymologie de certains mots paraissant dériver de l'allemand comme : *aberméhle* (all. Hafermehl) = gruaud d'avoine; *troquaie* (all. drucken) = imprimer.

On remarquera que la plupart des mots commençant par **ch** en français se changent en **tch** en patois : chat = *tchait*; cheval = *tchvâ*; champ = *tchaimp*, etc...

Etant donné la différence de prononciation des mots, d'un village ou d'une région à l'autre, l'adoption d'une règle parfaite, est chose presque impossible. Mais nous espérons avoir trouvé une forme assez heureuse.

Ci-après, le lecteur trouvera une série de 18 verbes des différentes conjugaisons.

A la fin du glossaire, nous avons jugé utile de présenter une liste en patois d'un certain nombre de localités, hameaux et fermes du Jura et des environs, de même que quelques historiettes patoises et anecdotes traduites en français ainsi qu'une liste des figures contenues dans l'ouvrage.

Pour faciliter la prononciation d'une certaine quantité de mots et pour les retrouver plus facilement dans le glossaire nous avons supprimé la voyelle *e* après la première consonne et nous avons écrit le mot comme il se prononce. Voici quelques exemples : *bnâtre*, *drie*, *ptchu*, *rvoiri*, *rvirie*, *rpéchu*, *vlantè*, *vni*, au lieu de *benâtre*, *derie*, *petchu*, *revoiri*, *revirie*, *repéchu*, *velantè*, *veni*.

On dit : *èl ât vni tchie nos*, et non pas : *èl ât veni tchie nos*. Par contre on dit : *venis* ou *venites*, *afaints* ! = Venez enfants !

<i>Ind. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé défini</i>	<i>Passé indéfini</i>
I seus	i étôs	i feus	i seus t'aivu
t'és	t'étôs	te feus	t'és t'aivu
èl ât	èl était	è feut	èl ât aivu
èlle ât	nôs étîns	nôs feunes	nôs sons t'aivus
nôs sons	vôs étîns	vôs feutes	vôs êtes aivus
vôs êtes	èls étînt	ès feunes	ès sont aivus
ès sont			
ès sont			
<i>Plus-que-parfait</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Futur antérieur</i>	<i>Cond. présent</i>
i étôs aivu	i sraî	i sraî aivu	i srôs
t'étôs aivu	te srés	te srés aivu	te srôs
èl était aivu	è sré	è sré aivu	è srait
nôs étîns aivus	nôs srains	nôs srains aivus	nos srîns
vôs étîns aivus	vôs srèz	vôs srèz aivus	vôs srîns
èls étînt aivus	ès sraint	ès sraint aivus	ès srînt
<i>Cond. passé</i>	<i>Cond. pas. 2^e forme</i>	<i>Impératif</i>	<i>Subj. présent</i>
i srôs aivu	i feuche aivu	sôs, sais	qu'i sôs, sais
te srôs aivu	te feuches aivus	sîns, sis ¹	que t'sôs, sais
è srait aivu	è feuche aivu	sîns	qu'è sait
nôs srîns aivus	nôs feuchîns aivus		que nôs sîns
vôs srîns aivus	vôs feuchîns aivus		que vôs sîns
ès srînt aivus	ès feuchînt aivus		qu'ès sînt
<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parf.</i>	
qu'i feuche	qu'i sôs aivu	qu'i feuche aivu	
que t'feuches	que t'sôs aivu	que t'feuches aivu	
qu'è feuche	qu'è sait aivu	qu'è feuche aivu	
que nôs feuchîns	que nôs sîns aivus	que nôs feuchîns aivus	
que vôs feuchîns	que vôs sîns aivus	que vôs feuchîns aivus	
qu'ès feuchînt	qu'ès sînt aivus	qu'ès feuchînt aivus	
<i>Infinitif présent</i>	<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Participe passé</i>
être	être aivu	était	était aivu

¹ On dit par exemple : *bevnaints sis-vos*, « bienvenus soyez-vous » = soyez les bienvenus ; *aïdue sis-vos* (ou *ai Due sis-vos*), « à Dieu soyez-vous » = soyez à Dieu. (J. S.)

<i>Ind. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé défini</i>	<i>Passé indéfini</i>
I aï	i aivôs	i eus	i aï t'aivu
t'és	t'aivôs	t'eus	t'és t'aivu
èl é	èl aivaît	èl eut	èl é t'aivu
nôs ains	nôs aivîns	nôs eunes	nôs ains t'aivu
vôs èz	vôs aivîns	vôs eutes	vôs èz t'aivu
èls aint	èls aivînt	èls eunent	èls aint aivu

<i>Plus-que-parfait</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Futur antérieur</i>	<i>Cond. présent</i>
i aivôs aivu	i airaï	i airaï aivu	i airôs
t'aivôs aivu	t'airés	t'airés aivu	t'airôs
èl aivaît aivu	èl airé	èl airé aivu	èl airait
nôs aivîns aivu	nôs airains	nôs airains aivu	nôs airîns
vôs aivîns aivu	vôs airèz	vôs airèz aivu	vôs airîns
èls aivînt aivu	èls airaint	èls airaint aivu	èls airînt

<i>Cond. passé</i>	<i>Cond. p. 2^e forme</i>	<i>Impératif</i>	<i>Subj. présent</i>
i airôs aivu	i euche aivu	eus	qu'i eus, ôs
t'airôs aivu	t'euches aivu	îns, euchîns	que t'eus, ôs
èl airait aivu	èl euche aivu	îns, euchîns	qu'èl eut, ait
nôs airîns aivu	nôs euchîns aivu		que nôs îns
vôs airîns aivu	vôs euchîns aivu		que vôs îns
èls airînt aivu	èls euchînt aivu		qu'èls înt

<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parf.</i>
qu'i euche	qu'i eus t'aivu	qu'i euche aivu
que t'euches	que t'eus aivu	que t'euches aivu
qu'èl euche	qu'èl eut aivu	qu'èl euche aivu
que nôs euchîns	que nôs îns aivu	que nôs euchîns aivu
que vôs euchîns	que vôs îns aivu	que vôs euchîns aivu
qu'èls euchînt	qu'èls înt aivu	qu'èls euchînt aivu

<i>Infinitif présent</i>	<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Participe passé</i>
avoi, aivoi	avoi, aivoi aivu	aiyaint	aiyaint aivu

(Po euche ou euche aivu, an peut dire âchi: qu'i aiveuche)

<i>Ind. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	
I tchainte	i tchaintôs	i tchainté	
te tchaintes	nôs tchaintîns	nôs tchaintainnes	
è tchainte	<i>Passé composé</i>	<i>Passé antérieur</i>	
nôs tchaintans			
vôs tchaintèz			
ès tchaintant	nôs ains tchaintè	i eus tchaintè	nôs eûnes tchaintè
<i>Plus-que parfait</i>		<i>Futur</i>	
i aivôs tchaintè	i tchaintraî	i airaî tchaintè	
nôs aivîns tchaintè	nôs tchaintrains	nôs airains tchaintè	
<i>Cond. présent</i>		<i>Cond. passé</i>	
i tchaintrôs	i airôs tchaintè	tchainte, tchaintans tchaintèz	
nôs tchaintrîns	nôs airîns tchaintè		
<i>Subj. présent</i>		<i>Subj. imparfait</i>	
qu'i tchainteuche	qu'i tchainteuche	qu'i euche tchaintè que nôs euchîns tchaintè	
que nôs tchaintîns	que nôs tchainteuchîns		
<i>Subj. plus-que-parfait</i>			
<i>Infinitif prés.</i>		<i>Infinitif passé</i>	<i>Part. présent</i>
tchaintaie	avoi tchaintè	tchaintaint	<i>Participe passé</i>
			tchaintè, èe aiyaint tchaintè

2ème conjugaison **Dormir = dreumi ou dreumi**

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	
i doûe, i dreume,	i dreumôs	i dreumé	
te doûes, dreumes	nôs dreumîns	nôs dreumainnes	
è doûe, dreume	<i>Passé composé</i>	<i>Passé antérieur</i>	
nôs dreumans			
vôs dreumites, doûetes			
ès dreumant	i aî dreumi	i eus dreumi	
	nôs ains dreumi	nôs eunes dreumi	

<i>Plus-que-parfait</i>	<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>	
i aivôs dreumi nôs aivîns dreumi	i doûeraî, dreumerai nôs doûerains nôs dreumerains	i airaîs dreumi nôs airains dreumi	
<i>Cond. présent</i>	<i>Condit. passé</i>	<i>Impératif</i>	
i doûerôs, dreumerôs nôs doûerîns nôs dreumerîns	i airôs dreumi nôs airîns dreumi	doûes dreumans dreumites ou doûetes	
<i>Subj. présent</i>	<i>Subj. imparfait</i>	<i>Subj. plus-qus-parfait</i>	
qu'i dreumeuche que nôs dreumîns	qu'i dreumeuche que nôs dreumeuchîns	qu'i euche dreumi que nôs euchîns dreumi	
<i>Infinitif prés.</i>	<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe prés.</i>	<i>Participe passé</i>
dreumi	aivoi dreumi	dreumaint	ayaint dreumi

3ème conjugaison **Pouvoir = poyait**

<i>Ind. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Passé composé</i>
i peux te peux è peut nôs poyans vôs peutes ès poyant	i poyôs nôs poyîns <i>Plus-que-parf.</i> i aivôs poyu nôs aivîns poyu	i poyés nôs poyainnes <i>Futur</i> i poraî nôs porains	i eus poyu nôs eunes poyu <i>Futur antérieur</i> i airaî poyu nôs airains poyu
<i>Condit. présent</i>	<i>Condit. passé</i>	<i>Subjonctif présent</i>	
i porôs nôs porîns	i airôs poyu nôs airîns poyu	qu'i poyeuche que nôs poyîns	
<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	<i>Infinitif présent</i>	
qu'i poyeuche que nôs poyeuchîns	qu'i euche poyu que nôs euchîns poyu	poyait	

<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Participe passé</i>
aivoi poyu	poyaint	poyu, ayaint poyu

4^{ème} conjugaison**Cuire = tieûre ou tcheûre**

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Passé composé</i>
I tieûs	i tieûjôs	i tieûjé	i aî tieût
te tieûs	nôs tieûjîns	nôs tieûjainnes	nôs ains tieût
è tieût			
nôs tieûjans	<i>Passé antérieur</i>	<i>Plus-que-parf.</i>	<i>Futur</i>
vôs tieûtes	i eus tieût	i aivôs tieut	i tieûraî
ès tieûjant	nôs eunes tieût	nôs aivîns tieût	nôs tieûrains
<i>Futur antérieur</i>	<i>Condit. présent</i>	<i>Condit. passé</i>	<i>Impératif</i>
i airaî tieût	î tieûrôs	i airôs tieût	tieûs
nôs airains tieût	nôs tieûrîns	nôs airîns tieût	tieûjans, tieûtes
<i>Subjonctif présent</i>	<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	
qu'i tieûjeuche	qu'i tieûjeuche	qu'i euche tieût	
que nôs tieûjîns	que nôs tieûjeuchîns	que nôs euchîns tieût	
<i>Infinitif présent</i>	<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe prés.</i>	<i>Participe passé</i>
tieûre	aivoi tieût	tieûjaint	tieût, e ayaint tieût

Aller = allaie

<i>Indicatif présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>
i vais	i allôs	i allé
te vais	nôs allîns	nôs allainnes
è vait		
nôs allans, vains	<i>Passé composé</i>	<i>Passé antérieur</i>
vôs allèz, allètes, vètes	i seus allè	i feus allè
èlş allant, vaint	nôs şons t'allès	nôs feunes allès

<i>Plus-que-parf.</i>	<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>	<i>Condit. présent</i>
i étôs allè nôs étîns allès	i adraî nôs adraîns	i sraî allè nôs srains allès	i âdrôs nôs âdrîns
<i>Condit. passé</i>	<i>Impératif</i>	<i>Subjonctif présent</i>	
i srôs allè nôs srîns allès	vais allans, vains allêtes, vêtes	qu'i alle, alleuche que nôs allîns	
<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	
qu'i alleuche que nôs alleuchîns	qu'i sôs allè que nôs sîns allès	qu'i feuche allè que nôs feuchîns allès	
<i>Infinitif présent</i>	<i>Infinitif passé</i>	<i>Partic. présent</i>	<i>Participe passé</i>
allaie	être allè	allaint	allè, e étaint allè

Dire = Dire

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Passé composé</i>
I dis te dis è dit nôs dîans vôs dites ès diant	i diôs, dyéjôs nôs dyîns, diéjîns	i diés, dyiés nôs dyainnes	i aî dit nôs aîns dit
	<i>Passé antérieur</i>	<i>Plus-que-parf.</i>	<i>Futur</i>
	i eus dit nôs eunes dit	i aivôs dit nôs aivîns dit	i dirai nôs dirains
<i>Futur antérieur</i>	<i>Condit. présent</i>	<i>Conditionnel passé</i>	
i airaî dit nôs airains dit	i dirôs nôs dirîns	i airôs dit, euche dit nôs airîns dit, euchîns dit	
<i>Impératif</i>	<i>Subjonctif présent</i>	<i>Subjonctif imparfait</i>	
dis dians, dyans dites	qu'i diôs, dieuche que nôs dyîns	qu'i dieuche que nôs dieuchîns	

<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	<i>Infinitif présent</i>
qu'i eus dit que nôs ïns dit	qu'i euche dit que nôs euchïns dit	dire

<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Part. passé</i>
avoi dit	dyaint	dit, e aiyaint dit

Vouloir = Voyait

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Passé composé</i>
I veus te veus è veut nôs vlans vôs vlèz ès vlant	i vlôs nôs vlïns <i>Passé antérieur</i> i eus voyu nôs eunes voyu	i vlés nôs vlainnes <i>Plus-que-parf.</i> i aivôs voyu nôs aivïns voyu	i aî voyu nôs ains voyu <i>Futur</i> i vorai nôs vorains

<i>Futur antérieur</i>	<i>Cond. prés.</i>	<i>Conditionnel passé</i>
i airai voyu nôs airains voyu	i vorôs nôs vorïns	i airôs voyu, euche voyu nôs airïns voyu, euchïns voyu

<i>Impératif</i>	<i>Subjonctif présent</i>	<i>Subjonctif imparfait</i>
veus vlans vlès	qu'i voye que nôs vlïns	qu'i voyeuche que nôs voyeuchïns que nôs vleuchïns

<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	<i>Infinitif</i>
qu'i eus voyu que nôs ïns voyu	qu'i euche voyu que nôs euchïns voyu	voyait

<i>Infinitif passé</i>	<i>Partic. présent</i>	<i>Participe passé</i>
aivoi voyu	voyaint	voyu aiyaint voyu

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé composé</i>	<i>Passé antérieur</i>
I traïs	i traîyôs	i aî traît	i eus traît
te traïs	nôs traîyîns	nôs ains traît	nôs eunes traît
ê traît			
nôs traîyans	<i>Plus-que-parf.</i>	<i>Futur antérieur</i>	<i>Condit. présent</i>
vôs traîtes	i aivôs traît	i airaî traît	i traîrôs
ès traîyant	nôs aivîns traît	nôs airains traît	nôs traîrîns
<i>Conditionnel passé</i>		<i>Impératif</i>	<i>Subjonctif présent</i>
i airôs traît, euche traît		traïs	qu'i traie, traîyeuche
nôs airîns traît, euchîns traît		traîyans traîtes	que nôs traîyîns
<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	<i>Infinitif présent</i>	
qu'i eus traît	qu'i euche traît	traîre	
que nôs euchîns traît	que nôs euchîns traît		
<i>Infinitif passé</i>	<i>Partic. présent</i>	<i>Partic. passé</i>	
avoi traî	traîyaint	traît, aiyaint traît	

Pleuvoir = pieûvre

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Passé composé</i>
è pieût	è pieûvaît	è pieuvé	èl é pieû
<i>Passé antérieur</i>	<i>Plus-que-parf.</i>	<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>
èl eut pieû	èl aivaît pieû	è pieûvré	èl airé pieû
<i>Condit. présent</i>	<i>Condit. passé</i>	<i>Subj. présent</i>	<i>Subj. imparfait</i>
è pieûvrait	èl airait pieû èl eut pieû	qu'è pieûve	qu'è pieuveuche
<i>Subjonctif passé</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>	<i>Infinitif présent</i>	
qu'èl aiveuche pieû	qu'èl euche pieû	pieûvre	
<i>Infinitif passé</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Participe passé</i>	
avoi pieû	pieûvaint	pieû, aiyaint pieû	

Moudre = meûdre

<i>Ind. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur</i>
I meûs te meûs è meût nôs meuyans vôs meûtes ès meuyant	i meûyôs <i>Condit. présent</i> i meûdrôs	i meuyé <i>Subj. présent</i> qu'i meuye	i meûdraî <i>Subj. imparfait</i> qu'i meuyeuche
<i>Participe prés.</i>	<i>Participe passé</i>		
meuyaint	meuyè		

Prendre = pâre

<i>Ind. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur</i>
I prends te prends è prend nôs pregnans vôs prentes ès pregnant	i pregnôs nôs pregnîns <i>Condit. présent</i> i pârôs nôs pârîns	i pregnés nôs pregnainnes qu'i preingne que nôs pregnîns	i pâraî nôs pâraîns <i>Subjonctif présent</i>
<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Part. passé</i>	
qu'i prengneuche que nôs prengneuchîns	pregnaint, prengnaint	pris	

Plaindre = pyaîndre

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur</i>
I pyaîns te pyaîns è pyaînt nôs pyaînjans vôs pyaîntes ès pyaînjant	i pyaînjôs nôs pyaînjîns <i>Condit. présent</i> i pyaîndrôs nôs pyaîndrîns	i pyaînjés nôs pyaînjainnes <i>Subjonctif présent</i> qu'i pyaîngne, pyaînje que nôs pyaîngnîns, pyaînjîns	i pyaîndraî nôs pyaîndraîns
<i>Participe présent</i>	<i>Partic. passé</i>		
pyaînjaint	pyaînt		

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>
I cognâs	i cognéchôs	i cognus, cognéchês
te cognâs	nôs cognéchîns	nôs cognéchainnes
è cognât		
nôs cognéchans	<i>Futur</i>	<i>Condit. présent</i>
vôs cognâtes	i cognétraî	i cognétrôs
ès cognéchant	nôs cognétrains	nôs cognétrîns
<i>Subjonctif présent</i>	<i>Subjonctif imparfait</i>	<i>Subj. plus-que-parfait</i>
qu'i cogneuche	qu'i cognécheuche	qu'i euche cognu
que nôs cognéchîns	que nôs cogné- cheuchîns	que nôs euchîns cognu
<i>Infinitif</i>	<i>Partic. présent</i>	<i>Partic. passé</i>
cognâtre	cognéchaint	cognu, aiyaint cognu

Perdre = piedre

<i>Indic. préseent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé composé</i>	
I pies	i predjôs	i aî predju, bdju	
te pies	nôs predjîns	nôs ains predju, bdju	
è pie			
nôs predjans	<i>Passé simple</i>	<i>Futur</i>	<i>Cond. prés.</i>
vôs pietes	i predjês	i piedraî	i piedrôs
ès predjant	nôs predjainnes	nôs piedrains	nôs piedrîns
<i>Conditionnel passé</i>	<i>Subjonctif présent</i>	<i>Subjonctif imparfait</i>	
i airôs predju	qu'i preudje	qu'i preudjeuche	
nôs airîns predju	que nôs preudjîns	que nôs preudjeuchîns	
<i>Infinitif</i>	<i>Participe présent</i>	<i>Participe passé</i>	
piedre	predjaint	predju, bdju	aiyaint predju, bdju

Rire = rire

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur</i>
I ris	i riôs	i riés	i riraî
te ris	nôs ryîns	nôs riainnes	nôs rirains
è rit			
nôs rians	<i>Condit. prés.</i>	<i>Subjonctif prés.</i>	<i>Subjonctif imparf.</i>
vôs rites	i rirôs	qu'i riôs	qu'i rieuhe
ès riant	nôs rirîns	que nôs ryîns	que nôs rieuchîns
<i>Partic. présent</i>	<i>Participe passé</i>		
ryaint	riè; ryè		

Lire = yére

<i>Indic. présent</i>	<i>Imparfait</i>	<i>Passé simple</i>	<i>Futur</i>
I yés	i yéjôs	i yéjés	i yéraî
te yés	nôs yéjîns	nôs yéjainnes	nôs yérains
è yét			
nôs yéjans	<i>Condit. prés.</i>	<i>Subjonctif présent</i>	
vôs yétes	i yérôs	qu'i yéje, yéjeuche	
ès yéjant	nôs yérîns	que nôs yéjîns	
<i>Subjonctif imparf.</i>	<i>Infinitif</i>	<i>Partic. présent</i>	<i>Partic. passé</i>
qu'i yéjeuche	yére	yéjaint	yé, e
que nôs yéjeuchîns			

ABRÉVIATIONS

v.	=	verbe
m.	=	masculin
f.	=	féminin
m. p.	=	masculin pluriel
f. p.	=	féminin pluriel
p. p.	=	participe passé
all.	=	dérivé de l'allemand
V.	=	voir
Guélat	=	mot douteux relevé dans le glossaire Guélat
Biétry	=	» » » » » Biétry